CLAY PAKY
ARCHITECTURAL LIGHTING DIVISION

DISPLAY LINE

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

DIAPOSITIVA ROTANTE (C52143)

Il presente foglio di istruzioni deve essere letto unitamente al manuale di istruzioni fornito con il proiettore sul quale si intende montare questo accessorio.

Questo accessorio può essere montato sulle guide elettrificate dei proiettori **V.I.P. DIA** e **V.I.P. 150 PFC (su quest'ultimo deve essere obbligatoriamente montato il filtro anticalore C52183)** in abbinamento con il supporto portaobiettivo (fornito di serie con il proiettore) e con un obiettivo. Può essere montato singolarmente o in combinazione con altri accessori.

MONTAGGIO SINGOLO

V.I.P. DIA: Fig. 1 - L'accessorio deve essere collocato al di sopra delle due guide elettrificate (**A**) con la sede per la diapositiva rivolta verso il corpo illuminante il più possibile contro il corpo del proiettore, **in modo che il flusso d'aria prodotto dalla ventola (B) investa completamente la diapositiva stessa (Fig. 2)**.

V.I.P. 150 PFC: Fig. 3 - L'accessorio può essere collocato al di sopra oppure al di sotto delle due guide elettrificate (**A**) con la sede per la diapositiva rivolta verso il corpo illuminante il più possibile contro il corpo del proiettore (Fig. 4). L'immagine proiettata sarà esattamente il contrario dell'immagine della diapositiva montata. Assicurarsi che l'interruttore (**C**) sia in posizione di spento «**O**».

Fig. 5 - Ruotare verso l'esterno le due mollette di fissaggio (**D**), inserire l'accessorio sulle guide (**A**) nella posizione indicata, quindi fissarlo ruotando verso l'interno le mollette di fissaggio (**D**) fino allo scatto.

MONTAGGIO IN COMBINAZIONE CON ALTRI ACCESSORI

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso degli altri accessori. Come norma generale fare attenzione, nel montaggio, a non fare entrare in contatto fra loro le parti in movimento dei diversi accessori.

FUNZIONAMENTO

L'accessorio funziona in maniera automatica, per avviarlo posizionare su «**I**» l'interruttore (**C**).

MONTAGGIO / SOSTITUZIONE DELLA DIAPOSITIVA

Fig. 6 - Sfilare la maschera metallica (**E**) dalle sue guide, togliere la diapositiva eventualmente presente, quindi sovrapporre la maschera alla diapositiva da proiettare (**F**) e inserire il tutto nelle apposite guide.

MANUTENZIONE

L'accessorio non richiede alcuna manutenzione ordinaria e in caso di malfunzionamento deve essere affidato a un tecnico autorizzato. La pulizia periodica della diapositiva va effettuata con un panno antistatico.

CORREZIONE DI SEMPLICI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

La diapositiva non gira regolarmente:

- Verificare che il proiettore sia acceso e che l'interruttore (**C**) dell'accessorio sia in posizione «**I**».
- Accertarsi che vi sia contatto fra le mollette di fissaggio (**D**) e le guide elettrificate (**A**).
- Accertarsi che la ruota non sia bloccata dal contatto con altri accessori.

Si notano aloni sulla proiezione:

- Effettuare l'operazione di pulizia periodica.

ENGLISH

OPERATING INSTRUCTIONS

ROTATING SLIDE (C52143)

This instructions sheet must be read together with the instructions manual supplied with the projector to be fitted with this accessory.

This accessory can only be fitted on the electrified rails of the **V.I.P. DIA** and **V.I.P. 150 PFC** projectors, **(the last model must always be fitted with the heat resistant filter C52183)** in conjunction with the lens holder mounting (supplied standard with the projector) and with a lens. It can be mounted on its own or in combination with other accessories.

INDEPENDENT INSTALLATION

V.I.P. DIA: Fig. 1 - This accessory needs to be placed above the two electrified rails (**A**) with the slide holder facing the light source and as close as possible to the projector, **so that the air flow produced by the fan (B) fully hits the slide (Fig. 2).**

V.I.P. 150 PFC: Fig. 3 - The accessory can be placed above or below the two electrified rails (**A**), with the slide holder facing the light source as close as possible to the projector (Fig. 4). The projected image will be in reverse with respect to the slide. Check that the switch (**C**) is on «**O**».

Fig. 5 - Turn the two fixing clips (**D**) outwards, put the accessory on the rails (**A**) at the position indicated, then secure it by turning the fixing clips (**D**) inwards until they click home.

INSTALLATION IN COMBINATION WITH OTHER ACCESSORIES

Refer to the operating instructions of the other accessories. As a general rule, pay attention when fitting that the moving parts of the different accessories do not come into contact with each other.

OPERATION

The accessory works automatically when switch (**C**) is set to «**I**».

INSTALLING / CHANGING THE SLIDE

Fig. 6 - Extract the metal mask (**E**) from its guides, remove the slide if present, then place the mask over the slide to project (**F**). Insert it all into the guides.

MAINTENANCE

This accessory requires no routine maintenance and, in the event of malfunctioning, it must be passed over to an authorized technician. Periodically clean the slide with an anti-static cloth.

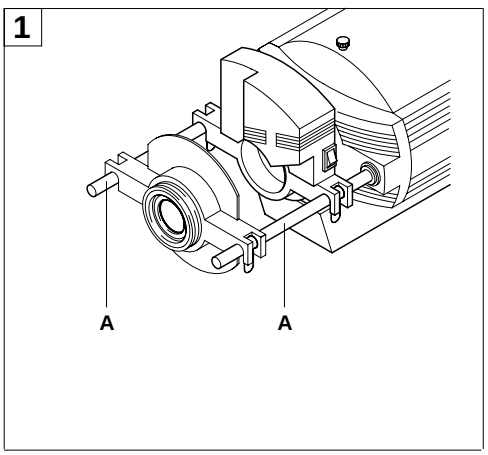
BASIC TROUBLESHOOTING

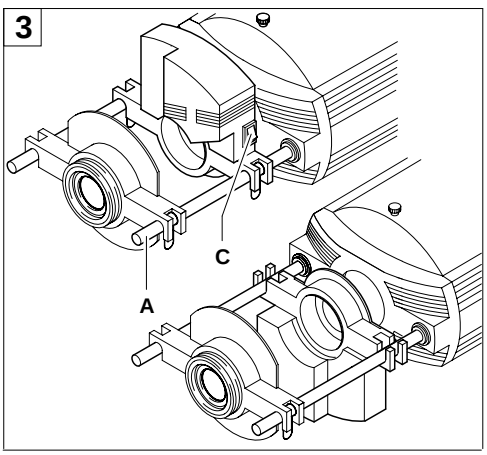
Rotating slide movement problems:

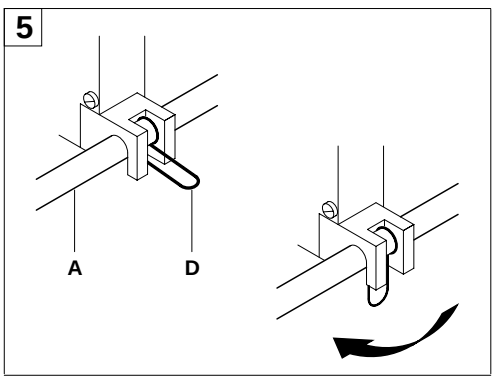
- Check that the projector is on and the switch (**C**) of the accessory is on «**I**».
- Make sure that there is contact between the fixing clips (**D**) and the electrified rails (**A**).
- Check the wheel is not jammed by contact with other accessories.

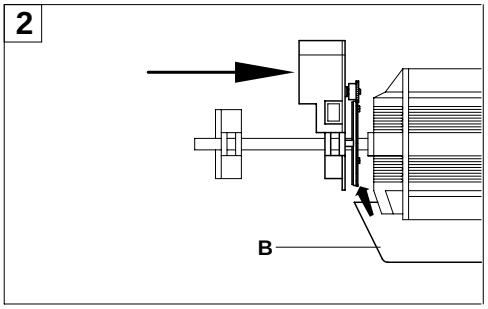
Rings are seen on the projection:

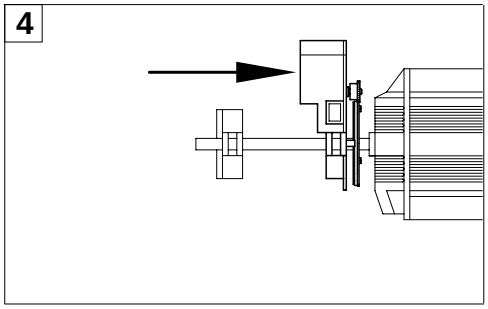
- Perform routine cleaning.

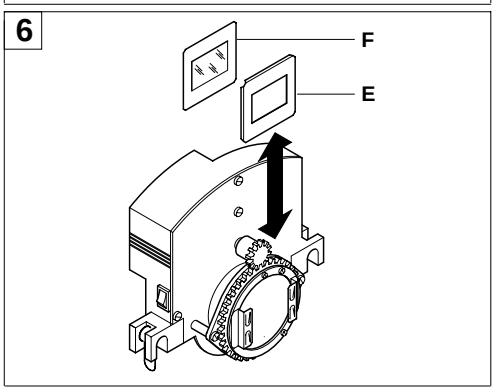












Rev. 1 11/00 Cod. 099530

FRANÇAIS INSTRUCTIONS D'UTILISATION

DIAPOSITIVE ROTATIVE (C52143)

Lire la présente fiche d'instructions en même temps que le manuel d'instructions fourni avec le projecteur sur lequel l'accessoire doit être monté.

Cet accessoire peut être monté sur les guides électrifiés du modèle **V.I.P. DIA** et **V.I.P. 150 PFC (sur ce dernier, il faut obligatoirement monter le filtre antichaleur C52183)** en association avec le support d'objectif (fourni de série avec le projecteur) et avec un objectif.
Il peut être monté seul ou en combinaison avec d'autres accessoires.

MONTAGE SEUL

V.I.P. DIA: Fig. 1 - L'accessoire doit être placé au-dessus des deux guides électrifiés (**A**) avec le logement pour la diapositive orienté vers le corps éclairant et le plus possible rapproché du corps du projecteur, **de façon à ce que le flux d'air généré par le ventilateur (B) atteigne entièrement la diapositive (Fig. 2).**

V.I.P. 150 PFC: Fig. 3 - L'accessoire peut être placé au-dessus ou au-dessous des deux guides électrifiés (**A**) avec le logement pour la diapositive orienté vers le corps éclairant et le plus possible rapproché du corps du projecteur (Fig. 4). L'image projetée sera exactement l'inverse de l'image de la diapositive. S'assurer que l'interrupteur (**C**) est en position éteinte «**O**».

Fig. 5 - Tourner les deux ressorts de fixation (**D**) vers l'extérieur, placer l'accessoire sur les guides (**A**), dans la position indiquée, puis le fixer en tournant les ressorts de fixation (**D**) vers l'intérieur, jusqu'au déclic.

MONTAGE AVEC D'AUTRES ACCESSOIRES

Se reporter aux instructions pour l'utilisation des autres accessoires. En règle générale, pendant le montage, veiller à ce que les parties en mouvement des différents accessoires n'entrent pas en contact entre elles.

FONCTIONNEMENT

L'accessoire fonctionne en automatique; pour le mettre en fonction, positionner sur «**I**» l'interrupteur (**C**).

MONTAGE / REMPLACEMENT DES DIAPOSITIVES

Fig. 6 - Enlever le masque métallique (**E**) de ses guides, enlever la diapositive éventuellement présente, puis superposer le masque à la diapositive à projeter (**F**) et placer le tout dans les guides prévus à cet effet.

ENTRETIEN

L'accessoire ne nécessite aucun entretien ordinaire, et en cas de mauvais fonctionnement, il doit être confié à un technicien agréé. Pour le nettoyage périodique de la diapositive, utiliser un chiffon antistatique.

INTERVENTION EN CAS DE PETITS PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

La diapositive ne tourne pas normalement:

- S'assurer que le projecteur est allumé et que l'interrupteur (**C**) de l'accessoire est sur la position «**I**».
- S'assurer qu'il y a un contact entre les ressorts de fixation (**D**) et les guides électrifiés (**A**).
- S'assurer que le disque n'est pas bloqué par un éventuel contact avec d'autres accessoires.

En cas de halos sur la projection:

- Nettoyez.

DEUTSCH BEDIENUNGSANLEITUNG

ROTIERENDES-DIA-MODUL (C52143)

Diese Bedienungsanleitung sollte parallel mit dem Bedienungshandbuch des Projektors, mit dem dieses Zubehörteil benutzt werden soll, gelesen werden.

Dieses Zubehörteil kann an den elektrifizierten Führungsstäben der Projektoren **V.I.P. DIA** und **V.I.P. 150 PFC**, in Kombination mit dem (serienmäßig mit dem Projektor mitgelieferten) Objektivhalter und mit einem Objektiv montiert werden. **(Auf letzterem Projektor muss unbedingt der Hitzefilter C52183 montiert werden).** Es kann einzeln oder in Kombination mit anderen Zubehörteilen montiert werden.

EINZELMONTAGE

V.I.P. DIA: Abb. 1 - Das Zubehörteil muss oberhalb der beiden elektrifizierten Führungsstäbe (**A**) angebracht werden, und zwar mit dem Sitz für die Dias dem Beleuchtungskörper zugekehrt, möglichst nahe am Gehäuse des Projektors, **so dass der von dem Lüfter (B) erzeugte Luftstrom unmittelbar auf das Diapositiv trifft (Abb. 2).**

V.I.P. 150 PFC: Abb. 3 - Das Zubehörteil kann ober- oder unterhalb der beiden elektrifizierten Führungsstäbe (**A**) angebracht werden, und zwar mit dem Sitz für die Dias dem Beleuchtungskörper zugekehrt, möglichst nahe am Gehäuse des Projektors (Abb. 4).
Das projizierte Bild ist exakt das Gegenbild des verwendeten Diamotivs. Sicherstellen, dass der Schalter (**C**) sich auf der abgeschalteten Position «**O**» befindet.

Abb. 5 - Die zwei Befestigungsfedern (**D**) nach außen drehen, das Zubehörteil in der angegebenen Stellung an den Führungsstäben (**A**) einsetzen, dann blockieren; dazu die Befestigungsfedern (**D**) nach innen drehen, bis sie einrasten.

MONTAGE IN KOMBINATION MIT WEITEREN EFFEKTEN

Auf die Bedienungsanleitungen der anderen Zubehörteile Bezug nehmen. Als allgemeine Richtlinie gilt, während der Montage darauf zu achten, daß die beweglichen Teile der verschiedenen Effektmodule nicht miteinander in Berührung kommen.

BETRIEB

Das Zubehörteil funktioniert automatisch; um es einzuschalten, den Schalter (**C**) auf «**I**» stellen.

MONTAGE/WECHSEL DER DIAS

Abb. 6 - Die Metallmaske (**E**) aus ihren Führungen herausziehen, das eventuell vorhandene Dia herausnehmen, die Maske über das Dia, das projiziert werden soll (**F**), legen und das Ganze in die Führungen einsetzen.

WARTUNG

Das Zubehörteil bedarf keinerlei ordentlichen Wartung, und im Falle einer Betriebsstörung muss es von einem autorisierten Techniker repariert werden. Die regelmäßige Reinigung des Diapositivs erfolgt mit einem antistatischen Tuch.

BEHEBUNG EINFACHER BETRIEBSSTÖRUNGEN

Ungleichmäßige Rotation des Dias:

- Prüfen, ob der Projektor eingeschaltet ist und ob der Schalter (**C**) des Zubehörteils auf der Position «**I**» steht.
- Sicherstellen, dass zwischen den Befestigungsfedern (**D**) und den elektrifizierten Führungsstäben (**A**) Kontakt besteht.
- Sicherstellen, dass das Rad nicht durch den Kontakt mit anderen Zubehörteilen blockiert wird.

Ränder an der Projektion:

- Regelmäßige Reinigung der Optiken, Gobos und Farbfilter.

ESPAÑOL INSTRUCCIONES DE USO

TRANSPARENCIA GIRATORIA (C52143)

La presente hoja de instrucciones debe leerse junto con el manual de instrucciones del proyector en el cual se montará este accesorio.

Este accesorio puede montarse exclusivamente en las guías electrificadas del modelo **V.I.P. DIA** y **V.I.P. 150 PFC (en este último se deberá montar obligatoriamente el filtro anticalor C52183),** en combinación con el portaobjetivo (que se suministra de serie con el proyector) y un objetivo. Es posible montarlo sólo o en combinación con otros accesorios.

MONTAJE INDIVIDUAL

V.I.P. DIA: Fig. 1 - El accesorio se puede colocar arriba o debajo de las dos guías electrificadas (**A**) con el alojamiento para la diapositiva dirigido hacia el cuerpo luminoso lo más posible contra el cuerpo del proyector, **de manera que el flujo de aire producido por el ventilador (B) esté orientado completamente hacia la misma diapositiva (Fig. 2).**

V.I.P. 150 PFC: Fig. 3 - El accesorio se puede colocar arriba o debajo de las dos guías electrificadas (**A**) con el alojamiento para la diapositiva dirigido hacia el cuerpo luminoso lo más posible contra el cuerpo del proyector (Fig. 4). La imagen proyectada estará invertida con respecto a la de la diapositiva montada. Cerciórese de que el interruptor (**C**) esté en la posición apagado «**O**».

Fig. 5 - Gire hacia fuera los dos clips de fijación (**D**), monte el accesorio en las guías (**A**) y busque la mejor posición, luego fíjelo girando hacia adentro los clips de fijación (**D**) hasta que se enganchen.

MONTAJE EN COMBINACIÓN CON OTROS ACCESORIOS

Consulte las instrucciones de uso de los demás accesorios. Como norma general, durante el montaje, tenga cuidado de que las partes móviles de los diversos accesorios no se toquen.

FUNCIONAMIENTO

El accesorio funciona en modo automático, para activarlo ponga el interruptor (**C**) en la posición «**I**».

MONTAJE / SUSTITUCIÓN DE LAS TRANSPARENCIAS

Fig. 6 - Extraiga el marco metálico (**E**) de sus guías, quite la eventual diapositiva presente, luego coloque el marco metálico encima de la diapositiva que desea proyectar (**F**) y monte el conjunto en las guías.

MANTENIMIENTO

El accesorio no requiere ningún mantenimiento ordinario y ante cualquier desperfecto, acuda a un técnico autorizado. Efectúe la limpieza periódica de la transparencia con un paño antiestático.

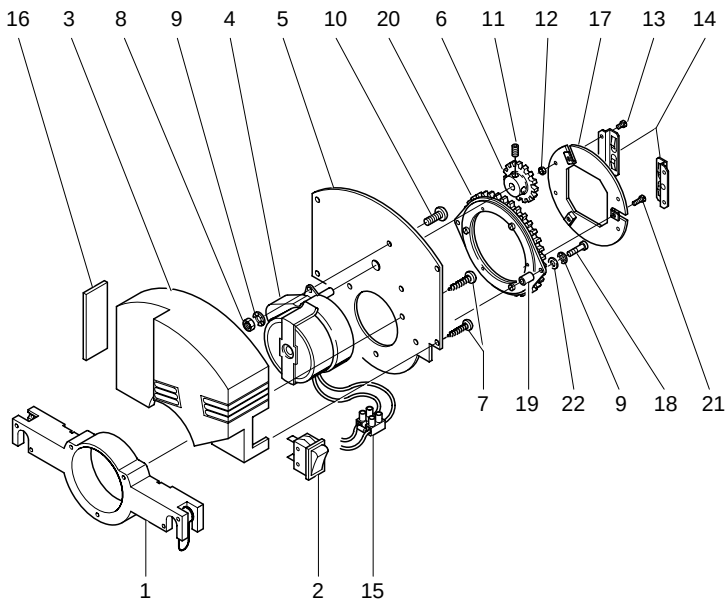
SOLUCION DE ANOMALÍAS SIMPLES

La diapositiva no gira correctamente:

- Compruebe que el proyector esté encendido y que el interruptor (**C**) del accesorio se encuentre en la posición «**I**».
- Controle que haya contacto entre los clips de fijación (**D**) y las guías electrificadas (**A**).
- Observe si la rueda está bloqueada por contacto con otros accesorios.

La proyección tiene halos:

- Efectúe la operación de limpieza periódica.



CLAY PAKY SPA - Via Pastrengo, 3/b - 24068 Seriate (Bergamo) Italy
Tel. +39-035-654311 - Fax +39-035-301876 - Internet: www.claypaky.it